

SŪRAH AL FURQĀN⁵⁸³ (EL DISCERNIMIENTO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Bendito sea Aquel que reveló a Su siervo el Libro (el Corán) que discierne entre la verdad y la falsedad para amonestar a los mundos de los hombres y de los *yinn*⁵⁸⁴!
2. Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, no ha tomado para Sí ningún hijo ni comparte Su dominio con nadie. Y Él es Quien creó todas las cosas (con perfección y) en su debida medida.
3. Y, sin embargo, (los idólatras) adoran otras divinidades fuera de Al-lah que no son capaces de crear nada, mientras que ellas han sido creadas, y que no tienen poder para perjudicarse o beneficiarse a sí mismas, ni pueden causar la muerte ni dar la vida ni resucitar a los muertos.
4. Y quienes rechazan la verdad dicen: “Esto no es más que una gran mentira que ha inventado (Muhammad) con la ayuda de otras gentes”. Mas son ellos quienes han cometido una injusticia (al negar la verdad) y han proferido una mentira.
5. Y (otros de ellos) dicen: “No son sino viejas leyendas que ha copiado (o mandado copiar de otros libros) y le han sido recitadas mañana y tarde”.

سورة الفرقان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿ تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ
لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴾ (1)

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ
يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمَلِكِ
وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ﴿2﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آِهَةً لَا يَخْلُقُونَ
شَيْئًا وَهُمْ يُخَلَقُونَ وَلَا يُمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ
ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً
وَلَا نُشُورًا ﴿3﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ
وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا
ظُلْمًا وَزُورًا ﴿4﴾

وَقَالُوا أَأَسْطِيرُ الْأُولِينَ أَكْتَتَبَهَا
فَهِيَ تَمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿5﴾

583 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, casi en su totalidad y consta de 77 aleyas.

584 Ver la nota de la aleya 90 de la sura 6.

6. Diles (¡oh, Muhammad!): “(El Corán) ha sido revelado por Aquel que conoce los secretos de los cielos y de la tierra. En verdad, Él es Indulgente y Misericordioso”.
7. Y dicen: “¿Cómo es que este Mensajero come y camina por los mercados⁵⁸⁵? ¿Por qué no ha descendido a él un ángel para acompañarlo en su tarea de advertir a los hombres (dando, así, fe de su veracidad)?
8. ¿O por qué no se le ha concedido un tesoro del cielo (para que no padezca necesidades) o no dispone de una huerta para comer de lo que produce (cuando desee)?”. Y los injustos (que niegan la verdad) dicen: “No siguen más que a un hombre embrujado”.
9. Observa (¡oh, Muhammad!) con qué te comparan y cómo se extravían (de la verdad); no encontrarán el camino (que los guíe hacia ella).
10. ¡Bendito sea Aquel que si lo deseara te concedería (en esta vida) algo mucho mejor que lo que mencionan! Te concedería jardines por donde corren ríos, así como palacios.
11. Mas (quienes rechazan la verdad) niegan la Hora final; y hemos preparado para quienes la nieguen un fuego abrasador.
12. Cuando este los vea desde lejos, podrán oír su furor y crepitar.
13. Y cuando sean arrojados a un estrecho lugar (del Infierno) encadenados entre sí, pedirán ser destruidos.

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦﴾

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ
وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ
فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ﴿٧﴾

أَوْ يُنْفَخَ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ
يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ
تَتَّبِعُونَ إِلَّا الْأَرْجُلَ مَسْحُورًا ﴿٨﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَلَ
فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ
ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَيَجْعَلُ لَكَ فُصُورًا ﴿١٠﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَبَ
بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

إِذَا رَأَتْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغِيظًا
وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾
وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّبِينَ دَعَوْا
هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

585 Quienes rechazaban la verdad criticaban que el Mensajero de Al-lah fuera un ser humano como ellos y no un ángel o no estuviera, al menos, acompañado por uno.

14. (Se les dirá con ironía:) “No pidan hoy que los destruyan una sola vez. Pidan que los destruyan varias veces (porque no se librarán del sufrimiento)”.

لَا نَدْعُوا الْيَوْمَ سُورًا وَاحِدًا وَأَدْعُوا سُورًا
كَثِيرًا ﴿١٤﴾

15. Diles (¡oh, Muhammad!): “¿Qué es mejor, esto (el castigo del Infierno) o el Paraíso eterno que les ha sido prometido a los piadosos?”. Esa será su recompensa y su destino.

قُلْ أَذِلَّةَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ
الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. Allí tendrán cuanto deseen y vivirán eternamente. Es una promesa que tu Señor cumplirá.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَتْ
عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُورًا ﴿١٦﴾

17. Y el Día (de la Resurrección, Al-lah) reunirá (a los idólatras) y a las divinidades que adoraban fuera de Al-lah y preguntará a estas últimas: “¿Extraviaron ustedes a Mis siervos o ellos mismos se extraviaron?”.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

18. Le responderán: “¡Gloria a Ti! No nos correspondía tomar ningún protector fuera de Ti. ¿Cómo podríamos haber pedido, entonces, que alguien nos adorara en Tu lugar? Los dejaste disfrutar de la vida, así como a sus padres, hasta que olvidaron Tu exhortación y merecieron la perdición”.

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ
مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ
وَبَاءَسَاءَ لَهُمْ حَقِّ نَسْوِ الْذِكْرِ وَكَانُوا قَوْمًا
بُورًا ﴿١٨﴾

19. (Entonces Al-lah dirá a los idólatras:) “(Las divinidades que adoraban) han negado lo que ustedes decían. No podrán apartar (el castigo) de ustedes ni encontrarán quién los auxilie. A quien actúe con injusticia (adorando a otros fuera de Al-lah), lo haremos sufrir un terrible castigo”.

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ
يَظْلِمِ مِنْكُمْ نَذِقْهُ عَذَابًا
كَبِيرًا ﴿١٩﴾

20. Y todos los mensajeros que enviamos anteriores a ti (¡oh, Muhammad!) comían y caminaban por los mercados

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا
إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي

(como cualquier ser humano). Y los hemos puesto a prueba a unos con otros para ver si eran pacientes. Y tu Señor ve todo lo que hacen.

21. Y quienes no esperan comparecer ante Nosotros dicen: “¿Por qué no nos han sido enviados ángeles o vemos a nuestro Señor?”. Ciertamente, se han llenado de orgullo y se han extralimitado (en injusticia e incredulidad).
22. El día en que vean a los ángeles⁵⁸⁶ no será una buena noticia para los pecadores que se oponen a la verdad, y (los ángeles) les dirán: “Se les ha prohibido tajantemente (la entrada al Paraíso)”.
23. Y Nos volveremos hacia las (buenas) acciones que hayan podido realizar y las convertiremos en polvo esparcido (por el aire por no haberse basado en la fe en Al-lah).
24. Los habitantes del Paraíso gozarán ese día de las mejores moradas y de los mejores lugares de reposo.
25. Y (recuerda a los hombres, ¡oh, Muhammad!) el día en que el cielo se abrirá y aparecerán (entre sus fisuras) nubes (blancas), y los ángeles descenderán.
26. Ese día (el Día de la Resurrección), la verdadera soberanía será del Clemente, y será un día difícil para quienes rechazaban la verdad.
27. El día en que el injusto (que negaba la verdad) se muerda las manos

الْأَسْوَاقِ ۖ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ ۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

﴿٢١﴾ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نُرَىٰ رَبِّنَا لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ بَرُونَ الْمَلَائِكَةُ لَا يَنْصُرُونَ يَوْمَئِذٍ الْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا ﴿٢٣﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

وَيَوْمَ نَشَقُّ السَّمَاءَ بِالْعَنَمِ وَنُزِّلُ الْمَلَائِكَةَ تَنْزِيلًا ﴿٢٥﴾

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ ۖ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

وَيَوْمَ يَعْضُ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ

⁵⁸⁶ Puede referirse a cuando los ángeles tomen sus almas en el momento de su muerte o al Día de la Resurrección.

(lamentando su situación), dirá:
“¡Ojalá hubiese seguido al Mensajero
(Muhammad)!

28. ¡Ay de mí! ¡Ojalá no hubiese tomado
a fulano por amigo!

29. Me desvió de la Exhortación (de
Al-lah: el Corán) después de haberme
llegado”. Y el Demonio siempre
traiciona al hombre y lo abandona.

30. Y el Mensajero dirá (ese día):
“¡Señor!, los (idólatras) de mi pueblo
se desentendieron del Corán”.

31. Del mismo modo (que tienes
enemigos entre los idólatras de tu
pueblo, ¡oh, Muhammad!) hemos
hecho que todos los profetas
anteriores a ti tuvieran algún enemigo
entre los pecadores idólatras (de su
gente; así que sé paciente). Y Al-lah
te basta para guiarte y socorrerte.

32. Y quienes rechazan la verdad dicen:
“¿Por qué el Corán no ha sido
revelado de una sola vez?”. Mas lo
hemos revelado así (en partes) para
afianzar tu corazón; y lo hemos
revelado de manera gradual (para
facilitar su comprensión)⁵⁸⁷.

33. Y cada vez que (los idólatras) vienen
a ti con un argumento (en contra de lo
que dices o con una duda) te
revelemos la respuesta correcta y la
mejor explicación.

يَلِيَّتِي أَخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَيْلًا ﴿٢٧﴾

يَوَيْلَئِي لَيْتَنِي لَمْ أَخَذْ فَلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۗ
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الرَّسُولُ يَرَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا
الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۗ
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ
جُمْلَةً وَاحِدَةً ۚ كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ
وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

⁵⁸⁷ El Corán fue revelándose poco a poco, durante 23 años, según precisaban las circunstancias. Las aleyas que fueron reveladas en La Meca trataban sobre todo acerca del mensaje de unicidad de Al-lah, de historias de antiguos mensajeros o de la descripción del Paraíso y del Infierno para que creciera la fe entre los creyentes; mientras que las aleyas reveladas posteriormente en Medina, después de la Hégira, eran principalmente preceptos para regular la vida en comunidad, una vez establecido el primer Estado musulmán.

34. Quienes sean reunidos en el Infierno (y arrastrados a él) sobre sus rostros (por rechazar la verdad) estarán en la peor situación y serán los más extraviados
35. Y, ciertamente, revelamos a Moisés el Libro (la Torá) y le asignamos a su hermano como apoyo.
36. Y les dijimos: “Vayan al pueblo (del Faraón) que desmiente las pruebas (de Nuestra unicidad)”. Mas (no creyó y) lo destruimos por completo.
37. Y (también destruimos) al pueblo del Profeta Noé cuando desmintió a su Mensajero⁵⁸⁸: lo ahogamos e hicimos que ello sirviera de lección para los hombres. Y hemos preparado para los injustos (que niegan la verdad) un castigo doloroso.
38. Y (también destruimos) a los pueblos de ‘Ad y Zamud y a los habitantes de Ar-Ras⁵⁸⁹, así como a muchas otras comunidades o generaciones que existieron entre las épocas de los anteriores.
39. Y a todos les mostramos con claridad Nuestras pruebas (y los advertimos); y todos fueron destruidos (al rechazar a sus mensajeros).
40. Y (los idólatras de La Meca) pasan (en sus viajes) por (las ruinas de) la ciudad (del Profeta Lot: Sodoma) sobre la que cayó una nefasta lluvia

الَّذِينَ يُجْمَعُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ
أُولَٰئِكَ سُوءُ مَكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا
مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

فَقُلْنَا أَهْبَاءَ إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا
بِعَايِنِنَا فَذَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ
أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً
وَاعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

وَإِذَا وَجِئُوا لِرُؤُوسِهِمْ
ذَٰلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

وَكَأَلَّا ضَرْبًا لَهُ الْأَمْثَلُ وَكَأَلَّا تَبْرًا
تَنْبِيْرًا ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ أَنزَلْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا
السَّوْءَ أَفَكُم بِكُفْرَانِكُمْ يَرُونَهَا بَلًا
كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

⁵⁸⁸ Literalmente dice: “Cuando desmintió a los mensajeros (de Al-lah)”, porque al rechazar a Noé, su Mensajero, era como si rechazaran a todos ellos.

⁵⁸⁹ Ar-Ras es el nombre de un pozo que da nombre al pueblo cercano a él. Se cree que sus habitantes recibieron la llegada del Mensajero Shu'aib, aunque también pudo ser otro mensajero. Otros comentaristas opinan que se trata de uno de los pueblos de Zamud al que fue enviado el Mensajero Saleh.

(de piedras de barro cocido que la destruyó). ¿Acaso no reparan en ella (y reflexionan sobre lo que sucedió)? Mas no lo hacen porque no creen que serán resucitados.

41. Y cuando te ven, se burlan de ti (¡oh, Muhammad!) y dicen: “¿Es este quien Al-lah ha enviado como Mensajero?

وَإِذَا رَأَوْكَ إِذَا يَنْخِذُونَكَ إِلَّا هُزُواً
أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

42. Si no nos hubiéramos mantenido firmes adorando a nuestras divinidades, poco habría faltado para que nos desviara de ellas”. Pero cuando vean el castigo, ya sabrán quiénes son los más extraviados.

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا
أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ
حَيْثُ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43. ¿No has reparado en quien hace de sus pasiones su dios (¡oh, Muhammad!)? ¿Acaso serás tú su guardián?

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

44. ¿O acaso piensas que la mayoría de ellos escuchan (y reflexionan sobre lo que les dices o recitas del Corán) y comprenden? ¡No! Son como el ganado (porque no se benefician de lo que oyen), o están todavía más extraviados⁵⁹⁰.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ
يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ
سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

45. ¿Acaso no ves (la obra de) tu Señor y cómo extiende la sombra (después de la salida del sol y pasado el mediodía, hasta su puesta)? Si hubiese querido, la habría hecho inmóvil; mas ha hecho del sol su guía.

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ
لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ
دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

46. Después la va recogiendo gradualmente (hasta que desaparece llegada la noche).

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

590 Al-lah considera que los ídólatras están más extraviados que los animales porque estos, al fin y al cabo, cumplen con la función para la que fueron creados y adoran a Al-lah en su propio modo; mientras que los ídólatras fueron creados para adorar solamente a Al-lah y adoran a otros fuera de Él.

47. Y Él es Quien ha dispuesto que la noche los cubra y que hallen descanso en el sueño. Y ha hecho que durante el día regresen (a su actividad y busquen su sustento).
48. Y Él es Quien envía los vientos como anuncio de Su misericordia (la lluvia) y hace que descienda del cielo agua purificadora
49. para reavivar con ella la tierra árida y dar de beber a la multitud de animales y hombres que ha creado.
50. Y la distribuimos entre ellos para que recuerden (el favor de Al-lah). Pero la mayoría de los hombres rechazan (la verdad) y son ingratos.
51. Y si hubiésemos querido, habríamos enviado un amonestador a cada ciudad.
52. No obedezcas, pues, a quienes rechazan la verdad (¡oh, Muhammad!) y combátelos enérgicamente con (el Corán).
53. Y Él es Quien hace que confluyan las dos masas de agua; una agradablemente dulce y la otra salada en extremo. Y ha dispuesto entre las dos una división y una barrera infranqueable⁵⁹¹.
54. Y Él es Quien ha creado al hombre a partir del agua⁵⁹² y le ha concedido

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِيَاسَا وَالنَّوْمَ
سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا
أَنْعَامًا وَأَنْبِئِي كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَكَّرُوا فَأَبَى أَكْثَرُ
النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٥١﴾

فَلَا تَطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ
جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ وَهُوَ الَّذِي مَرَجَّ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ
فَرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا
وَحِجْرًا مَحْجُورًا ﴿٥٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ
نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

591 En las zonas donde confluyen dos masas de agua, una dulce y una salada, como en los estuarios o deltas de los ríos, hay una zona de separación con una marcada discontinuidad en su densidad que tiene una salinidad diferente a la de ambas masas de agua. Esta zona no puede apreciarse a simple vista, pues para ello se requiere avanzados equipos para medir la temperatura, la salinidad o densidad de las aguas; por lo que no podía conocerse en aquel entonces.

592 Aquí se refiere al semen, según la mayoría de los comentaristas, aunque también puede hacer referencia a que el agua es el principal compuesto de nuestro cuerpo (ver la nota de la aleya 30 de la sura 21).

parentesco por sangre y por matrimonio. Tu Señor tiene poder sobre todas las cosas.

55. Mas (los idólatras) adoran fuera de Al-lah aquello que no puede reportarles ni un bien ni un mal. Y quien rechaza la verdad es un aliado (del Demonio) contra su Señor.

56. Y no te hemos enviado (¡oh, Muhammad!) sino como anunciador de buenas noticias (a los creyentes) y como amonestador (a quienes rechazan la verdad).

57. Diles: “No les pido ninguna remuneración (por transmitirles el mensaje). Mas quien quiera seguir un camino que lo lleve hacia su Señor (es libre de contribuir con sus bienes a Su causa buscando Su complacencia)⁵⁹³”.

58. Y encomiéndate al Viviente, Quien es inmortal, y glorifícalo con alabanzas. Él se basta para estar informado de los pecados de Sus siervos.

59. Aquel que creó los cielos y la tierra y cuanto hay en ellos en seis días⁵⁹⁴, y después se asentó⁵⁹⁵ sobre el Trono. Él es el Clemente. Pregunta acerca de Él (¡oh, Muhammad!) a quien esté bien informado⁵⁹⁶.

60. Y si se les dice (a quienes rechazan la verdad): “Póstrense ante el Clemente”, responden: “¿Y quién es el Clemente?”

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِن أَجْرٍ إِلَّا مَن سَاءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ
وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَىٰ بِهِ بُذُوبَ
عِبَادِهِ خَيْرًا ﴿٥٨﴾

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ
الرَّحْمَنُ فَسْأَلْ بِهِ خَيْرًا ﴿٥٩﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا
الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾

593 También puede entenderse que lo único que el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— pretende es que quien quiera pueda guiarse siguiendo un camino que lo lleve a su Señor.

594 Ver la primera nota de la aleya 54 de la sura 7.

595 Ver la segunda nota de la aleya 54 de la sura 7.

596 Y solo Al-lah posee todo el conocimiento acerca de Él mismo y solo Él puede informar a los hombres sobre Sus propias características.

¿Nos postraremos ante lo que tú nos ordenas (¡oh, Muhammad!)?”. Y no hace sino aumentar en ellos su aversión (a la fe)⁵⁹⁷.

61. ¡Bendito sea Quien estableció las constelaciones en el cielo y puso en él una fuente de luz y calor (el sol) y una luna luminosa⁵⁹⁸!
62. Y Él es Quien hace que la noche y el día se sucedan para quien quiera reflexionar o dar gracias (a Al-lah) por ello.
63. Y los (verdaderos) siervos del Clemente son quienes caminan por la tierra con humildad, y quienes, si los ignorantes se dirigen a ellos (con malas palabras), responden de buena manera;
64. y quienes pasan la noche postrándose y de pie (realizando el *salat* voluntario);
65. y quienes dicen: “¡Señor!, aleja de nosotros el castigo del Infierno. Ciertamente, su castigo es un tormento permanente.
66. (El Infierno) es un pésimo lugar para establecerse y permanecer en él”;
67. y quienes, cuando gastan su dinero, no despilfarran ni escatiman, sino que lo hacen con moderación;
68. y quienes no invocan a otras divinidades fuera de Al-lah ni acaban con la vida que Al-lah ha hecho sagrada, salvo con un motivo justificado⁵⁹⁹, ni practican la fornicación; pues quien cometa uno

نَبَارِكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿١١﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِمَنْ
أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿١٢﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ
هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا
سَلَامًا ﴿١٣﴾

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا
وَقِيَامًا ﴿١٤﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿١٥﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا
وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿١٧﴾

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا
يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا
يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿١٨﴾

597 Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.

598 Ver la nota de la aleya 5 de la sura 10.

599 Ver la nota de la aleya 151 de la sura 6.

de estos pecados recibirá un castigo⁶⁰⁰.

69. Este se le duplicará el Día de la Resurrección y permanecerá eternamente humillado,
70. salvo quienes se arrepientan, crean y actúen rectamente, pues Al-lah cambiará sus pecados por buenas acciones. Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
71. Y quien se arrepienta y actúe (después) rectamente estará mostrando un sincero arrepentimiento hacia Al-lah (que Él aceptará).
72. Y (también son verdaderos siervos de Al-lah) quienes no dan falsos testimonios (y se alejan de la mentira) y pasan de largo con dignidad ante las malas palabras (o ante cualquier banalidad);
73. y quienes, si se les recuerdan las aleyas de su Señor, no permanecen sordos y ciegos (ante la verdad, sino que escuchan con atención y reflexionan);
74. y quienes dicen: “¡Señor!, concédenos esposas e hijos que sean un consuelo y un motivo de alegría para nosotros y haz que seamos un buen ejemplo para los piadosos (que temen a su Señor)”.
75. Esos obtendrán el nivel más alto del Paraíso por haber sido pacientes, y (los ángeles) los recibirán con un saludo de paz.

يُضَعَفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدُ فِيهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا سَابِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَنْتُبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

⁶⁰⁰ El término árabe *azama* traducido como “castigo” también puede aludir a un valle en el Infierno donde irán a parar quienes mantengan relaciones íntimas ilícitas.

76. Allí vivirán eternamente. ¡Qué excelente lugar para establecerse y permanecer en él!
77. Diles (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “Mi Señor no los tendría en consideración (en esta vida) de no ser por sus súplicas (en los momentos difíciles), pues han desmentido (Su mensaje y a Su Mensajero), y recibirán por ello un castigo perpetuo (el Día de la Resurrección)”.

خَالِدِينَ فِيهَا حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا

وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

قُلْ مَا يَعْجُبُوكُمْ بِكَلِمَةٍ رَبِّي لَوْلَا دَعَاؤُكُمْ فَقَدْ

كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾